

CEREAL

谷物

07 刻意疏离

I. 悉尼 II. 伦敦 III. 斯里兰卡 IV. 巴厘岛 V. 约翰·波森 VI. 玛格丽特·豪厄尔



C E R E A L

主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰
责任编辑 郝兰
营销编辑 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤



译 者 张瑾
装帧设计 申亚申
封面摄影 Mark Sanders

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物. 7. 刻意疏离 / 英国 Cereal 编辑部编著; 张瑾译. -- 北京: 中信出版社, 2017.9
书名原文: Cereal 13
ISBN 978-7-5086-8105-4

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记 - 作品集
- 英国 - 现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 207185 号

Cereal Volume13

Copyright © Cereal Ltd. UK

All rights reserved.

Simplified translation rights © 2017 CITIC Press Corporation

Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.

本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物. 7. 刻意疏离

编 著: 英国 Cereal 编辑部

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京华联印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16 印 张: 10.75 字 数: 159 千字

版 次: 2017 年 9 月第 1 版 印 次: 2017 年 9 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-8105-4

定 价: 56.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

目录

I. 艺术与设计

超越媒介

对话兰登·梅兹

8

有意的疏离

参观乔治亚·欧姬芙的家兼工作室

19

有机雕塑

影像志

28

悉尼，澳大利亚

海上游泳池

户外游泳文化

36

现代裁缝

访帕特里克·约翰逊

45

第五立面

一个地标性建筑的诞生

52

日光

访飞行设备乐团

61

沃根谷

蓝山的一个周末

64

II. 风尚

泳衣

精选

72

专业与优雅

与皮尔·路易吉·洛罗·皮亚纳一起航海

83

伦敦，英国

新路住寓所
为居住而设计

95

精华
约翰·波森作品

104

城市即花园
绿色伦敦颂

110

在练功室
访阿克拉姆汗

114

体贴的设计
与玛格丽特·豪厄尔对话

123

伦敦上空
鸟瞰英国首都

129

III. 逃离

巴厘岛
安缦酒店

138

斯里兰卡
锡兰茶道

149

IV. 聊“移动”

海洋

156

陆地之上

159

散落

166

C E R E A L

主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰
责任编辑 郝兰
营销编辑 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤



译 者 张瑾
装帧设计 申亚申
封面摄影 Mark Sanders

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物. 7. 刻意疏离 / 英国 Cereal 编辑部编著; 张瑾译. -- 北京: 中信出版社, 2017.9
书名原文: Cereal 13
ISBN 978-7-5086-8105-4

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记 - 作品集
- 英国 - 现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 207185 号

Cereal Volume13

Copyright © Cereal Ltd. UK

All rights reserved.

Simplified translation rights © 2017 CITIC Press Corporation

Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.

本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物. 7. 刻意疏离

编 著: 英国 Cereal 编辑部

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京华联印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16 印 张: 10.75 字 数: 159 千字

版 次: 2017 年 9 月第 1 版 印 次: 2017 年 9 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-8105-4

定 价: 56.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

让我早上5点上床睡觉，我会欣然接受；可若是让我早上5点起床，我只能礼貌拒绝。我从来都不是一个早起的人，我最喜欢黄昏过后的时光，而且在这段时间里效率最高。从上学开始，我就经常为准备考试或完成一个项目熬通宵。20岁出头时，我的社交生活几乎每天都是从夜里开始，直到整个城市苏醒过来才结束。即便现在，每天晚上我能在1点以前睡觉就算早了。我就是喜欢这种臭名昭著的生活方式。

所以，你能想象到，当我发现自己居然很享受悉尼的清晨时光时，感觉有多不可思议。《谷物》每旅行到一个新地方，我们的摄影师总是天亮就起来，只为捕捉早上金色的光线。而我，一般都是在头一天晚餐的时候祝他们拍摄愉快，然后在第二天早餐桌上跟他们碰面，这时候，可颂面包和咖啡已经准备停当。可是这次旅行中，我的同事们跟我说天刚亮时的邦代海滩（Bondi Beach）和冰山泳池（Icebergs Pool）绝对值得一看。当然，他们是对的。清晨明亮的光线里，我站在人行道观景台上，眼前是海滩和泳池，它们被初升的太阳照耀着，发出柔和的粉色光芒。我看得入了神。该多多早起，看看这样的风景，我想。不过，最让我惊奇的是，竟然有这么多的本地人起来了。悉尼早就醒了——游泳的，冲浪的，跑步的，做伸展运动的，遛狗的，练海滩瑜伽的，冥想的……所有人都活力十足，露着健康的古铜色皮肤，热情地投入晨练中。我是其中少数，面色苍白，体形欠佳。

还有一件让我惊奇的事，那就是很多咖啡馆6点半就开门了，而且家家都有丰富的早餐，从传统早餐到有机健康食品，不一而足。这座城市用一种微妙的方法引导你选择健康的生活。其他城市只有专门商店卖的有机健康食品，在这儿却只是平常食物。不管是叶绿素、昆布茶、白桦茸，还是蜂花粉，你在悉尼不费力气就能找到。早起、运动、吃健康食品的文化已经成为悉尼人生活的一部分，比我去过的任何其他地方都讲究。而且，出乎意料的是，我很快就融入其中。

旅行结束的时候，我感到从未有过的精力充沛，这完全归功于我在悉尼的新作息时间和清晨散步的习惯。我心里知道，一回到家，我就会前功尽弃，回到老作息。但是我会永远感激悉尼，因为它给我展示了一个快乐的光彩照人的早起者的生活是什么样的。

Rosa Park

目录

I. 艺术与设计

超越媒介

对话兰登·梅兹

8

有意的疏离

参观乔治亚·欧姬芙的家兼工作室

19

有机雕塑

影像志

28

悉尼，澳大利亚

海上游泳池

户外游泳文化

36

现代裁缝

访帕特里克·约翰逊

45

第五立面

一个地标性建筑的诞生

52

日光

访飞行设备乐团

61

沃根谷

蓝山的一个周末

64

II. 风尚

泳衣

精选

72

专业与优雅

与皮尔·路易吉·洛罗·皮亚纳一起航海

83

伦敦，英国

新路住寓所
为居住而设计

95

精华
约翰·波森作品

104

城市即花园
绿色伦敦颂

110

在练功室
访阿克拉姆汗

114

体贴的设计
与玛格丽特·豪厄尔对话

123

伦敦上空
鸟瞰英国首都

129

III. 逃离

巴厘岛
安缦酒店

138

斯里兰卡
锡兰茶道

149

IV. 聊“移动”

海洋

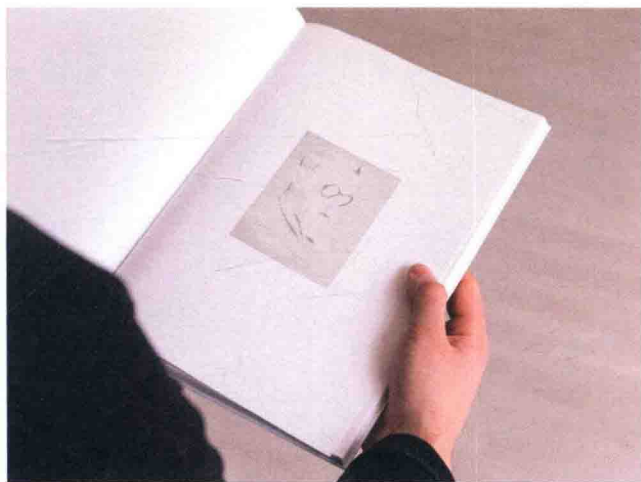
156

陆地之上

159

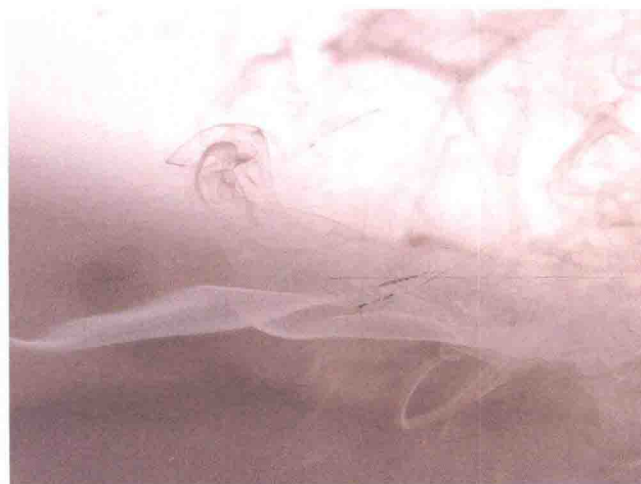
散落

166



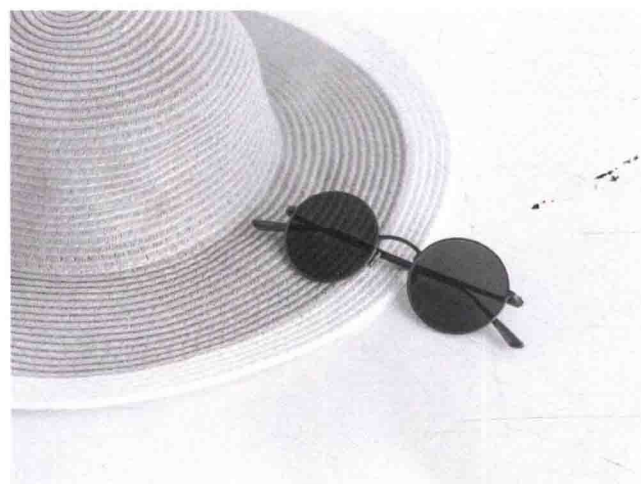
读

Luc Tuymans 的绘画作品: *Glasses*



焚

Palo Santo 香木净化空间



摄影: Ash James

戴

Oliver Peoples × The Row 合作出品的
After Midnight 太阳镜

I

艺术与设计

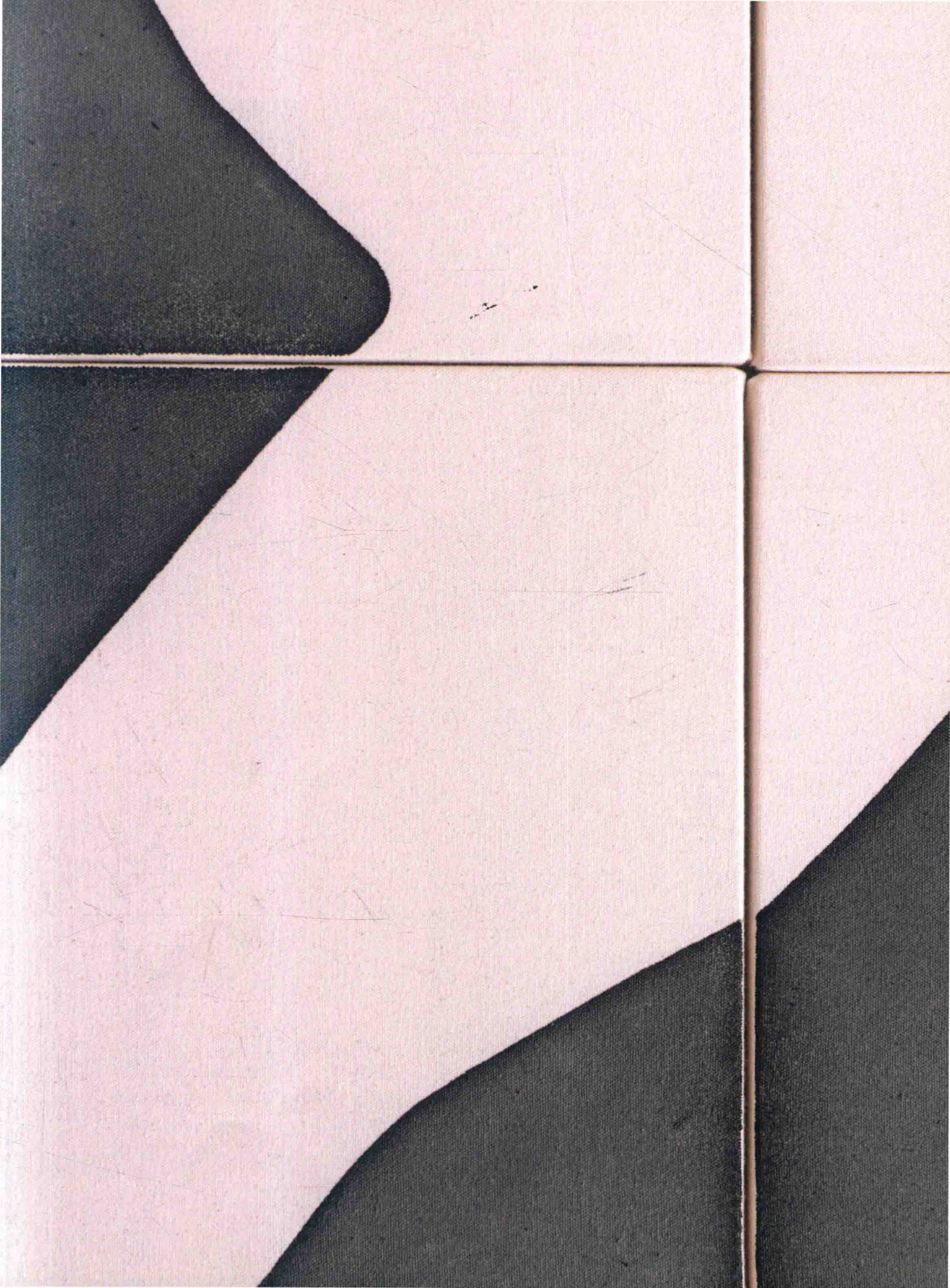
超越媒介

对话 兰登·梅兹

More Than the Medium

A CONVERSATION WITH LANDON METZ

文字: Sean Hotchkiss 摄影: Carmen Chan





“我感兴趣的是，近距离观察生活。”兰登·梅兹（Landon Metz）说道。他坐在椅子上，弓背前倾，这里是梅兹位于布鲁克林的画室。星期二早晨的寒冷灰暗，与梅兹这间建了31年、空空荡荡的画室倒是很搭。画室的所有装饰都符合它的现代简约风格——漂白的墙壁和地板，大量绿植，一点儿现代家具，彩色大画册。工作空间很清爽。梅兹把画布都卷了起来。潜台词很清楚：他不想谈论绘画。“我想聊聊生活，它和我的工作既平行又交叉。”他露齿微笑，把长发撩到脑后，“我很想做一次松散的访谈。”

谷物：你的兴趣好像很广泛。是什么让你选择把绘画当作媒介的？

梅兹：对我来说，绘画不只是自我表达，它有更广阔的视野。我一直在想，为什么那么多的历史文化遗产来自绘画？为什么人们投入那么多热情在里面？我发现答案是，绘画是一种复杂的叙述手段。人们爱它，也恨它。它是即时的，一眼就能看到，同时又承载了现代艺术任何一种媒介想要承载的东西。我醉心于它，因为它不直截了当，在社会中处于一个不明朗的位置。我想，我也有可能成为一个声音艺术家。

谷物：是因为你也玩音乐、有做过音乐人的背景吗？

梅兹：我一直喜欢把音乐作为自我表达的一种方式。我拉过小提琴，弹过一阵钢琴，还吹过长号和喇叭。我现在还很喜欢爵士乐，比如迈尔斯·戴维斯（Miles Davis）、唐·切利（Don Cherry）。我在亚利桑那州菲尼克斯（凤凰城）旁边的斯科茨代尔（Scottsdale）长大。那里是非常典型的美国中产郊区，不过也有点儿朋克音乐氛围，我吸收了很多朋克文化，对它很感兴趣。后来我学习电子音乐，玩过电子合成器，还在几个好玩的乐队里唱过歌。

谷物：你是怎么从音乐转到视觉艺术的？

梅兹：我一直在玩视觉艺术，视觉表达对我来说一直很重要。我从小就画画，做陶器。孩童时，我觉得亚文化最有意思——反直觉式思考，完成一件作品，展示给你的小伙伴们。那里也有种朋克文化的基因。后来我学习约翰·凯奇（John Cage），开始把音乐和艺术、艺术和哲学联系起来。

谷物：你离开亚利桑那以后都做了些什么？

梅兹：我从斯科茨代尔开车到洛杉矶，然后又北上西雅图、尤金，最后到了温哥华。我把所有乐器都留给了图克森的朋友们，那是我的一个新起点。在温哥华我和一帮艺术家住在一起，我们尝试了各种实验。

谷物：那你怎么又回洛杉矶了？

梅兹：我申请了艺术学院，可是发现自己一点儿也不喜欢那里，因此只上了两个学期。后来我在自己的公寓里画了两年，把画好的画塞满汽车，开车穿过城区，找人给它们拍照。

谷物：所以那时候你已经开始绘画了？

梅兹：那时候我感兴趣的不是绘画这种媒介，而是这种媒介是如何存在于我们的社会中的，人们怎么定义绘画是什么，或者不是什么，还有他们怎么看待绘画。我感兴趣的是，社会对于艺术怎么看、音乐怎么听的界定。我意识到自己从来都不是个音乐人，我更感兴趣的是音乐是什么，它是如何融入这个世界的，而不是它听起来怎么样。

谷物：你觉得画这些画能帮助你理解视觉艺术是如何融入这个世界的吗？

梅兹：能，这几乎就是一场游戏。我有时候觉得自己正在装作一个画家。我喜欢玩装艺术家的游戏，喜欢操纵。我真正做的是处理绘画这种媒介的文化倾向。我玩画画胜于画画本身。我不想从蓝色里面找到任何东西。我想任何艺术家都能从自己的个人历史、哲学，或者观众那里找到一些共鸣，即使那些观众不是他想要的观众。一旦你建立了自己的语言，就好像牵到了绳子的一头，想看看那头有什么动静，这就是我近七八年来寻找的东西。我创造出作品，它们一旦被人们认识，就变成了某种语言，浮到表面；然后就变成了追逐游戏，有些成功了，有些没有成功。我尽量让自己中立、开放，以看懂它们。一件作品有它自己的方向和目标，它甚至不完全属于我。我只是努力“喂养”它，让它不断朝自己的方向前进。

“我的作品中有种经济的形式，它是从我的成长环境中继承的。在那里，任何多余的信息都是无用的。一个信息如果没有用处，就可能是致命的。”

